



第十期

原文：

无将大车，祇自尘兮。无思百忧，祇自疚兮。

无将大车，维尘冥冥。无思百忧，不出于颀。

无将大车，维尘隤兮。无思百忧，祇自重兮。

——《诗经·谷风之什·无将大车》

译文：

1

Ci hung gaej bae nyoengx,
Mienx doemboenq dawz ndang.
Gaej you cix gaej gyangz,
Beg caujfanx dungxsaej.

Gaej cengj aen ci hung,
Hwnj rumz boenqfoenfoen.
Gaej you neix you haenx,
Mbwnq'yaeng'yaeng gvaq ngoenz.

Ci hung raeuz gaej nyoengx,
Mokfaenx goemq diendeih.
Gaej doeng siengj sae ngeix,
Youheiq ndaenq simdaeuz.
(南宁市武鸣区:李炳群/*Lij Bingginz*)

4

Gaej ngaex ci hung,
Gag nyex ndang foenx.
Gaej ngeix youheiq,
Gag nyex bingh yak.

Gaej ngaex ci hung,
Namh foenx mbin benq.
Gaej ngeix youheiq,
Gag naiq ndwi sat.

Gaej ngaex ci hung,
Namh foenx cw biengz.
Gaej ngeix youheiq,
Gag deng rap naek.
(上林县:覃彦龙/*Cinz Yenlungz*)

6

Gaej bae nyoengx aen civaiz hung
naekcaem haenx, cijnaengz loengh ndaej
swhgeij muenxndang namh rim ndang. Gaej
bae siengj gij cungjcungj nyapnyuk haenx,
caenh rox nyex daeuj bonjfaenh bak bingh
heux ndang.

Cienggez gaej bae nyoengx aen ci hung
huk haenx, doi de cij rox riengz namh hwnj
faenx, diendeih amq mbouj miz rongh. Gaej
bae gag ra gak cungj youheiq, siengj
daengz de couh nanz ndaej baetduet gij
youheiq ndawsim, simsaenz mbouj onj.

Gaej yunghrengz bae doidoengh ci
hung naeknup haenx, dan rox hawj gij
namhfaenx mbin hwnj cw mbwn, dangj
roen baihnaj. Gaej bae ngvanh cien fanh
cungj siengsim, baenzneix hawj mwngz
simcingz engq naekcaem, gyanaek bingh in.
(凤山县:韩辉/*Hanz Veih*)

2

Gaiq(gaej) gengq civaiz, ngaiz faenx
uq ya; gaiq nyex saeh nyungq, bungq
binghvanh ha.

Gaiq(gaej) gengq civaiz, myaijnamh
roemj ndang; gaiq nyex saeh nyungq,
dungx raeng saej cieq.

Gaiq(gaej) gengq civaiz, mokfaenx
gvaix ya; gaiq nyex saeh nyungq,
dungxliengz caem ha.

(崇左市江州区:中午/*Cunghvuj*)

5

Gaej bae ngaex aen ci hung, ngaex de
couh miz namhfaenx cw haeuj ndang. Youh
gaej siengj gij simnyap he, siengj lai rox
baenz ndangndaet ndangdot.

Gaej bae ngaex aen ci hung, ngaex de
couh miz namhfaenx mbinfoenfoen dwk
mbwn mungzcw. Youh gaej siengj gij
simnyap he, siengj lai sim mbouj onj rox
baenz bingh.

Gaej bae ngaex aen ci hung, ngaex de
couh miz namhfaenx cwdangj yawj mbouj
raen loh. Youh gaej siengj gij simnyap he,
siengj lai rox dungxliengz gyanaek, bingh
doxdam hwnj ndang.

(平果市:梁金海/*Liengz Ginhhaij*)

7

Gaej nyoengx aen ci naekgywg haenx,
cij nem ndaej ndang namhfaenx ndeu. Gaej
siengj gij saeh simnyap haenx, cij nyex
ndaej ndang inget ndeu. Gaej nyoengx aen
ci naekgywg haenx, namhfaenx cw mbwn
mongmatmat. Gaej siengj gij saeh simnyap
haenx, ndawsim mbouj onj rox baenz bingh.
Gaej nyoengx aen ci naekgywg haenx, faenx
mbin cw roen yawj mbouj seuq. Gaej siengj
gij saeh simnyap haenx, cij sawj siengsim
engqgya naek.

(南宁市武鸣区:农振凤/*Nungz Cinfung*)

3

Mbouj bae doi ci laux,
Lau ndang uq namhfok.
Ngeix saeh lai uk mok,
Lumj haeuxgok bok naeng.

Mbouj bae doi ci laux,
Mbwn hau baenz mbwn henj.
Nyapnyuk laeg bae genj,
Venj ndawsim mbouj baenz.

Mbouj bae doi ci laux,
Namhfok dauqcauq mbin.
Ngeix saeh lai uk in,
Fanzsim lai baenz bingh.
(西林县:黄志伟/*Vangz Civeij*)

8

Gaej aeu bae doi aen ci hung neix, aenvih de faenx daiq lai lo, danghnaeuz mwngz bae doi
de, faenx couh mbin haeuj gyauej haeuj ndang mwngz liux. Gaej aeu ngeix lai, danghnaeuz mwngz
doeng ngeix sae ngeix, yienzlaiz ndang mwngz mbouj miz bingh, doeklaeng couh gag baenz bingh
lai.

Gaej aeu bae doi aen ci hung neix, aenvih de faenx daiq lai lo, danghnaeuz mwngz bae doi
de, faenx couh lumj raq mok nei goemq daeuj. Seizneix, mwngz gaej doeng ngeix sae ngeix, ngeix
le, yied ngeix yied nyapnyuk.

Gaej aeu bae doi aen ci hung neix, aenvih de faenx daiq lai lo, seizneix, danghnaeuz mwngz
bae doi de, faenx couh mbin mbangq laep mbwn liux, seizneix, mwngz gaej aeu haeujsim bae
ngeix lai, mboujne, yied ngeix yied baenz bingh haeuj ndang.

(西林县:梁 锋/*Liengz Fungh*)

(1)